

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・English
No. 287

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

December, 2017

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

ねんまつねんし 年末年始

しやくしよ 市役所

市役所および支所・出張所は、12月29日(金)～1月3日(水)は休みです。その間の婚姻・離婚・出生・死亡などの届出は、市役所北口玄関にある「休日夜間受付」で受け付けます。

→ Tel 775-5111

Fax 775-9819

しんりょう 診療

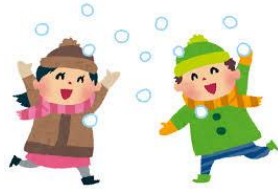
<小児科・内科・外科>

ところ：平日夜間および休日急患診療所
(緑丘2-1-27、東保健センター3階)

診療日：12月30日(土)～1月3日(水)

受付時間：午前9時～11時30分、午後1時～3時30分

→ Tel 774-2661 / Fax 772-1353



Year-End and New Year Holidays City Hall

Ageo City Hall and its branch offices will be closed from December 29 (Fri) through January 3 (Wed). During this period, notifications such as marriage, divorce, birth and death will be accepted at the "Kyujitsu-yakan-uketsuke / Holiday·Evening Reception" which is located at the north entrance of City Hall.

→ Tel. 775-5111 / Fax 775-9819

Medical Care

< Pediatrics · Internal Medicine · Surgery >

Where: Heijitsu-yakan Kyujitsu Kyukan Shinryojo / Weekday Evening and Holiday Emergency Case Clinic (Midorigaoka 2-1-7, Higashi Hoken Center / East Public Health Center 3F)

When: December 30 (Sat) ~ January 3 (Wed)

Reception hours: 9:00 ~ 11:30 a.m., 1:00 ~ 3:30 p.m.

→ Tel. 774-2661 / Fax 772-1353



<歯科年末年始当番医 / Dentists on duty during holidays>

診療時間：午前10時～正午 / Hours : 10 :00 a.m. ~ Noon

12月30日(土) December 30 (Sat)	上尾ファミリー歯科 藤倉歯科医院 渡辺歯科	Ageo Family Shika Fujikura Shika lin Watanabe Shika	676-4618 726-5060 773-9476
12月31日(日) December 31 (Sun)	井原歯科医院 植木歯科医院 東山歯科医院	Ihara Shika lin Ueki Shika lin Higashiyama Shika lin	773-3810 771-1785 721-5957
1月1日(月・祝) January 1 (Mon · National holiday)	おおば歯科医院	Ooba Shika lin	795-7474
1月2日(火) January 2 (Tue)	おがわ歯科医院	Ogawa Shika lin	772-3990
1月3日(水) January 3 (Wed)	にしみやしたし歯科医院	Nishimiyashita Shika lin	772-3201

* 当番医が変わる場合がありますので、ご注意ください。

* Please note that the above-mentioned dentists on duty might change.

<埼玉県救急電話相談>

埼玉県救急医療情報センター

緊急診療が必要なとき、近くの診療可能な医療機関を24時間、電話でお知らせします。歯科、口腔外科、精神科を除きます。

→ Tel #7119 または 048-824-4199

大人の救急電話相談

→ Tel #7000 または 048-824-4199

小児救急電話相談

→ Tel #8000 または 048-833-7911



就学援助

経済的な理由により就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給食費などを援助しています(所得制限あり)。就学援助費のうち新入学生・生徒のための学用品費は、今年度から入学前(2月末頃)に支給されることになりました。

新小学1年生

対象：平成30年2月1日現在、上尾市に在住し、平成30年4月に上尾市立小学校に入学予定の子どもの保護者のうち、学用品費の支払いが困難な人

申込み：申請書は、各市立小学校・学務課(市役所7階)にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を記入し、平成30年1月12日(金)までに必要書類を添えて入学予定の小学校または学務課へ提出して下さい。

新中学1年生

対象：平成30年2月1日現在、上尾市に在住し、平成29年度に就学援助費を受け取っている人のうち、平成30年4月に上尾市立または国・県立中学校に入学予定の子どもの保護者

申込み：平成29年度に就学援助費を受け取っている人には自動的に支給します。現在もらっていない人も入学前に支給を希望する人は、平成30年1月12日までに平成29年度就学援助費を申請して下さい。

→ 学務課

Tel 775-9604

Fax 775-5633



< Saitama-ken Emergency Telephone Counseling >

Saitama-ken Emergency Medical Information Center

In case urgent medical treatment is needed, information will be provided by phone, 24 hours a day, of nearby medical institutions which can offer medical care (excluding dentistry, oral surgery and psychiatry). → Tel. #7119 or 048-824-4199

Emergency Telephone Counseling for adult

→ Tel. #7000 or 048-824-4199

Emergency Telephone Counseling for children

→ Tel. #8000 or 048-833-7911

Assistance for Educational Expenses

Ageo City partially covers necessary educational expenses, such as expenses for school supplies and school lunches, for guardians of children in elementary and/or junior high schools who have financial difficulty (note that income restrictions apply). Starting from the current school year, expenses for school supplies exclusively for new 1st and 7th graders will be provided before they enter school (around the end of February).

New 1st graders

For: Guardians whose children live in Ageo as of February 1, 2018, and will enter city elementary school in April, 2018 and also who have difficulty in paying for school supplies

Application: Application forms are available at city elementary schools and Gakumu-ka (7F of City Hall). Forms can be downloaded from City's Website as well. Please fill out the application form, and submit it with other necessary documents to elementary schools that your children will enter or to Gakumu-ka, by January 12 (Fri), 2018.



New 7th graders

For: Guardians who live in Ageo as of February 1, 2018 and who have received assistance for educational expenses for the school year of 2017 and whose children will enter either city-run, or national or prefectural junior high school, in April, 2018

Application: Expenses for school supplies will be automatically provided to residents who have received assistance for school expenses in the current school year of 2017. If you have not received this assistance but wish to receive expenses for school supplies before your child enter school, please apply for the assistance for the school year of 2017, by January 12 (Fri), 2018.

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 775-9604 / Fax 775-5633

小・中学校入学通知書

平成30年1月1日現在、市内に住民登録がある小・中学校入学対象者へ、1月中旬に「入学通知書」(はがき)を送ります。

小学校

平成23年4月2日～24年4月1日生まれの子ども保護者へ入学通知書を郵便で送ります。

中学校

平成17年4月2日～18年4月1日生まれの子ども保護者へ、現在通っている小学校を通して入学通知書を渡します。

*入学通知書が届かない、住民登録のない子どもを小・中学校に入学させたい場合は、学務課(市役所7階)に問い合わせてください。

→ 学務課

TEL 775-9604

Fax 775-5633



雑がみ

市の可燃ごみ(平成28年度・約5万トンの約35%)は紙類です。その中には、「雑がみ」が含まれています。雑がみは大切な資源ですので、分別にご協力ください。

「雑がみ」として出せる物

菓子などの紙箱、封筒(窓のセロハンは取り除く)、はがき(圧着はがきは除く)、チラシ広告、コピー用紙・メモ用紙(ホッチキスは取らなくても構いません)、ティッシュペーパーの箱(取り出し口のビニールは取り除く)、トイレトペーパーやラップの芯、包装紙、紙袋・紙製手さげ袋(取ってが紙以外のものは取り除く)、カレンダー(留め金具などは取り除く)など

「雑がみ」として出せない物

食べ物・油などで汚れた紙、洗剤や線香などのおいの付いた紙、写真・写真プリント用紙、レシートやファクスなどの感熱紙など

「雑がみ」の出し方

「雑がみ」は紙袋に入れ、紙ひも(ビニールひもでも可)などで十文字にしばります。ただし、ビニール袋では出せませんので、ご注意ください。

「新聞・段ボール・雑がみ・古布」の収集日、または地域のリサイクル日に出しましょう。



Notice of Enrollment in Elementary and Junior High Schools

Guardians of children who are registered in Ageo as of January 1, 2018, and who are scheduled to enter elementary or junior high schools will receive "Notice of Enrollment" postcards in mid-January.

Elementary Schools

Guardians of children who were born between April 2 2011 and April 1, 2012 will receive this notice by mail.

Junior High Schools

Guardians of children who were born between April 2 2005 and April 1, 2006, will receive the notice through the elementary school that their child is attending.

* If you do not receive this notice, or if your children are not registered in Ageo but you wish to enroll them in elementary and/or junior high schools, please contact Gakumu-ka (7F of City Hall).

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 775-9604 / Fax 775-5633



Zatsugami

Ageo City disposed of burnable waste totaling about 50,000 tons in the fiscal year of 2016. About 35% consisted of paper products, which include Zatsugami (miscellaneous recyclable papers). Since Zatsugami is a valued resource, you are encouraged to separate it from trash and dispose of it properly.

Items categorized as Zatsugami

Paper boxes for sweets and other items, envelopes (please remove the cellophane window), postcards (excluding press-bonded ones), advertisement leaflets, copy and memo papers (no need to remove staples), tissue paper boxes (please remove the vinyl from the slot), tubes of toilet rolls and plastic wraps, wrapping papers, paper bags (please remove handles made of materials other than paper), calendars (please remove metal fastening plate)

Items not categorized as Zatsugami

Paper smudged with foods and/or oil, paper with odor like detergent or incense, photos and photo print paper, thermal paper including receipts and fax paper



How to dispose of Zatsugami

Place Zatsugami in a paper bag and tie it crisscross with a paper string (a vinyl string is acceptable). Please do not place Zatsugami in plastic bags. Please put Zatsugami out on the "Newspaper · cardboard · Zatsugami · old cloth" collection day, or on the Recyclable Items collection day of your neighborhood.

かんきょうせいさくか
→ 環境政策課

Tel 775-6925 Fax 775-9872

にしがいづかかんきょう
西貝塚環境センター

Tel 781-9141 Fax 781-9166



てあら 手洗い

ノロウイルスによる食中毒や感染性胃腸炎は、冬場に多く発生します。また、毎年12月頃からインフルエンザが流行します。これらの感染症を予防するためには、手洗いが重要です。せっけんをよく泡立て洗い、流水で十分にすすいでください。これを2回繰り返すと大変効果的です。

ふじなみ もち おど 藤波の餅つき踊り

江戸時代(1603-1867)の後期から伝わるとされている民俗芸能で、市指定無形民俗文化財に指定されています。リズムカルでダイナミックな餅つき踊りをお楽しみください。つきあがった餅は初詣の参拝者に振る舞われます。

とき：1月1日(月・祝)

午前0時～

ところ：藤波天神社 (藤波一丁目)



→ Kankyoseisaku-ka (Environmental Policy Section)
Tel. 775-6925 / Fax 775-9872
→ Nishikaizuka Kankyo Center (Environment Center)
Tel.781-9141 / Fax 781-9166

Hand-washing

Food poisoning and infectious gastroenteritis caused by norovirus occurs occasionally in winter. Also influenza becomes epidemic from around December. Washing hands plays a crucial role in preventing these infectious diseases. Wash your hands thoroughly with plenty of lather, then rinse well under the running water. It's recommended to repeat this washing twice.

Fujinami Mochi-tsuki Odori

This is a traditional folk art performance, which is believed to date back to the latter half of the Edo era (1603-1867), and is designated as an intangible folk cultural asset by Ageo City. Enjoy this rhythmic and dynamic rice-cake making dance (Mochi-tsuki odori). Freshly-made rice-cakes will be served to people who make the New Year's visit to the shrine.

When: January 1 (Mon. national holiday)

from 12:00 a.m.

Where: Fujinami Ten Jinja

(Fujinami 1-chome)



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

When: Mondays 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. English / Spanish

1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. Spanish / Portuguese / Chinese

Where: Ageo City Hall Annex #3, 1F (Building across from City Hall)

Phone: 048-775-5111

Tell a switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is issued monthly to inform you of events and activities in Ageo as well as tips on living in the city. It is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.

For details, contact Shimin Kyodo Suishin Ka.

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp